

C.R.MACKINTOSH EN ROUSSILLON

NEWSLETTER N°5

EDITORIAL

Après un début d'année 2020 très perturbé, nous revenons vers vous afin de dresser un bilan de notre action pour préparer notre assemblée générale du 1^{er} octobre.

Nous avions prévu de vous réunir juste après les élections municipales pour ne pas interférer avec la campagne électorale, mais c'était sans compter sur la pandémie du Covid-19. Et cette fois encore, nous aurons une assemblée générale en « fin d'année », ce que nous voulions éviter...

Dans ce bulletin d'information, nous allons revenir sur quelques faits d'actualité depuis le déconfinement et reprendre des points présents dans les statuts et le règlement intérieur afin d'être clairs sur le déroulement de l'assemblée générale.

Bien cordialement.

La présidente, Michèle GRAU

EDITORIAL

After a very disturbed start to 2020, we return to you to take stock of our actions to prepare for our general meeting on 1st October.

We originally planned to meet you after the municipal elections, in order to not interfere with the election campaign, but we didn't count on the Covid-19 pandemic. So once again we will have an annual general meeting at the end of the year, which we wanted to avoid ...

In this newsletter, we will return to some events since deconfinement and remind ourselves of points in the statutes and rules of procedure in order to be clear on the conduct of the annual general meeting.

Kind regards

Michèle Grau, President

CANDIDATURE AU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le conseil d'administration est composé de 9 membres renouvelables par tiers. Nous devons donc procéder à l'élection de 3 membres en remplacement des membres démissionnaires.

Les candidatures devront nous parvenir au plus tard 15 jours avant l'assemblée générale (qui se tiendra le 1^{er} octobre 2020) soit le 15 septembre 2020.

Les fiches de candidature pourront se faire sur papier libre (ou par un mail à l'adresse de l'association) et elles devront comporter :

- L'identité du candidat
- La date de naissance
- Le lieu de résidence dans les Pyrénées Orientales
- L'implication projetée dans les activités et idées de projets pour l'association, conformément aux objectifs de celle-ci.

Ces fiches de candidature seront communiquées aux adhérents lors de la convocation à l'assemblée générale.

The directorate is made up of 9 members, renewable by a third (each AGM). We will therefore need to elect 3 members to replace those who are resigning.

Applications must reach us no later than 15 days before the AGM (to be held on October 1st, 2020) That is, by September 15th 2020.

The application forms can be made on plain paper (or by e-mail to the association's address) and they must include:

- The identity of the candidate
- Their date of birth
- Their place of residence in the Pyrenees Orientales
- Their planned involvement in the activities and project ideas for the association, in accordance with its objectives.

These application forms will be communicated to members when convening the AGM

RAPPORT ANNUEL, COMPTES ET FORMULAIRE D'ADHESION

Tous les documents « réglementaires » seront transmis aux adhérents en même temps que leur convocation.
Le formulaire d'adhésion est disponible sur le site de l'association :
<http://www.crmackintoshroussillon.com/adhesion/>

All "regulatory" documents will be sent to members at the same time as the convocation.
The online registration form is available on the association website:
<http://www.crmackintoshroussillon.com/adhesion/>

EN BREF...

Depuis la parution de la dernière newsletter qui date du mois de juin 2019, les actualités concernant les activités de l'association C.R.Mackintosh vous ont été transmises via le site internet.

Il était prévu de faire paraître cette newsletter juste avant l'assemblée générale du début d'année 2020 ; mais comme vous l'avez certainement constaté, celle-ci n'a pas pu être tenue dans les temps envisagés en raison de la période électorale suivie du confinement...

Le conseil d'administration avait décidé de fermer le centre d'interprétation jusqu'à la rentrée de septembre et nous préparons activement cette ré-ouverture.

Cette newsletter ne reprendra pas en détail ce qui a déjà été publié sur le site internet ; elle ne fera qu'en donner un bref récapitulatif.

Nous vous rappellerons donc quelques actions phares :

L'association, comme à son habitude a participé à la journée des associations en septembre 2019. Cela a été l'occasion de présenter ses objectifs et se faire connaître.

Le centre d'interprétation a été ouvert lors des journées du patrimoine 2019 et il a accueilli de nombreux visiteurs.

La fête traditionnelle écossaise de la Saint Andrew a été célébrée le 30 novembre par un repas écossais suivi de danses animées par un joueur de cornemuse.

<http://www.crmackintoshroussillon.com/2019/12/05/saint-andrew-a-port-vendres/>

Le marché de Noël 2019 a encore été l'occasion de faire connaître l'association et le stand a permis aux retardataires de faire des dernières emplettes avant Noël.

<http://www.crmackintoshroussillon.com/2019/12/15/lassociation-presente-au-village-de-noel-de-port-vendres/>

Nous aurions aimé concrétiser depuis deux ans déjà un voyage en Ecosse sur les traces de CRM. Notre vice-présidente a beaucoup travaillé pour nous concocter un programme personnalisé qui tenait compte à la fois des visites culturelles liées à Mackintosh et d'une bien légitime envie de découvrir ou de revoir l'Ecosse. Prioritairement cette proposition s'adressait à nos membres mais

Since the publication of the last newsletter, dating from June 2019, news relating to the activities of the C. R. Mackintosh association have been sent to you via the website.

We had planned to publish this newsletter just before the AGM at the start of 2020, but as you will probably have noticed, this could not be held at the time envisaged, due to the electoral period, followed by the confinement ...

The directors decided to close our interpretation Centre until the start of the school year in September and we are actively preparing for this reopening.

This newsletter will not cover in detail what has already been published on the website; it will just give a brief recap.

We will remind you of some key actions:

As usual, the association participated in the September 2019 association day. This is an opportunity to make ourselves known and present our objectives.

The interpretation Centre was opened during the Heritage days and welcomed many visitors.

The traditional Scottish St. Andrew's Day festival was celebrated on November 30th, with a Scottish meal followed by dancing led by a bagpiper.

<http://www.crmackintoshroussillon.com/2019/12/05/saint-andrew-a-port-vendres/>

The 2019 Christmas market was once again an opportunity to promote the association and the stand allowed people to buy their late "stocking fillers".

<http://www.crmackintoshroussillon.com/2019/12/15/lassociation-presente-au-village-de-noel-de-port-vendres/>

We have wanted to make a trip to Scotland in the footsteps of CRM for two years now. Our vice-president worked hard to put together a personalised programme that took into account both cultural visits linked to Mackintosh and a genuine desire to discover or revisit Scotland. This proposal was primarily offered to our members but also to anyone wishing to share the trip with us.

également à toute personne désireuse de partager ce voyage avec nous.

La première tentative a dû être annulée faute d'un nombre suffisants d'inscrits sans doute causé par un délai d'inscription trop court. La seconde également, pour d'autres raisons dont celle non la moindre de la pandémie en cours.

Cela ne suffit pas à nous décourager et nous allons d'ores et déjà réfléchir à une autre tentative que nous pourrons lancer dès que la situation sanitaire nous permettra de faire des projets de voyage.

<http://www.crmackintoshroussillon.com/2019/09/22/voyage-en-ecosse-en-2020/>

Nous avons aussi réalisé un déplacement à Amélie les Bains-Palalda qui a été fort apprécié. Encore merci à Annie Vila qui l'a organisé !

<http://www.crmackintoshroussillon.com/2020/03/16/journee-a-amelie-les-bains-palalda/>

Et puis la journaliste écossaise Cathy Bell qui suit avec une grande attention toutes nos activités nous a gratifiés depuis l'automne de 2 articles dans la revue Art Work.

<http://www.crmackintoshroussillon.com/2019/10/19/nos-adherents-exposit-cathy-bell/>

<http://www.crmackintoshroussillon.com/2019/10/11/mackintosh-sur-mer-version-francaise/>

Très attachée au Roussillon, elle avait depuis de longs mois organisé un nouveau séjour dans les Pyrénées Orientales. Ses vacances dans notre région ont été annulées en raison de la pandémie. Elle a cruellement regretté de ne pouvoir nous rendre visite et nous de ne pouvoir l'accueillir. Partie remise à l'été 2021 !

Pour ce qui concerne les activités plus récentes qui ne sont pas encore parues sur notre blog, on peut citer :

La participation au marché d'été des jeudis soirs à Port-Vendres

Sollicitée par l'Equipe Municipale pour participer aux marchés des jeudis soirs de 18 h à 23 h, quai de l'Artillerie, l'Association a répondu spontanément présent.

Notre objectif était de faire connaître au grand public l'Association en proposant à la vente des objets « style Mackintosh » et de répondre aux éventuelles questions que pouvaient poser les visiteurs.

Il s'avère que les conditions météorologiques : chaleur étouffante et forts vents désagréables, ainsi que les mesures sanitaires imposées (port du masque) n'ont pas permis d'attirer l'affluence escomptée et ont dû nuire au succès de cette manifestation.

The first attempt had to be cancelled due to insufficient registrations, possibly caused by too short a deadline. The second too, for other reasons, not the least of which is the current pandemic.

This is not enough to discourage us and we are already thinking about another attempt that we could launch as soon as the health situation allows us to make travel plans.

<http://www.crmackintoshroussillon.com/2019/09/22/voyage-en-ecosse-en-2020/>

We also made a trip to Amélie-les-Bains-Palalda, which was highly appreciated. Thanks again to Annie Vila who organised it!

<http://www.crmackintoshroussillon.com/2020/03/16/journee-a-amelie-les-bains-palalda/>

Then the Scottish journalist who follows all our activities with great attention, has gratified us with 2 articles in the "Art Work" review, since the Autumn.

<http://www.crmackintoshroussillon.com/2019/10/19/nos-adherents-exposit-cathy-bell/>

<http://www.crmackintoshroussillon.com/2019/10/11/mackintosh-sur-mer-version-francaise/>

Very fond of Roussillon, she had for some months been organising a new stay in the Pyrenees Orientales. Her holiday in our area was cancelled due to the pandemic. She sadly regretted not being able to visit us and we being unable to welcome her. The holiday is postponed to summer 2021!

For those who are interested in our most recent activities and which are not yet published on the blog we can mention:

Participation in the Port-Vendres summer markets on Thursday evenings

Invited by the Municipal Team to participate in the Thursday evening markets, from 18h to 23h, the Association quickly responded agreeing to take part.

Our objective was to make the Association known to the larger public, by proposing to sell objects in the "Mackintosh Style" and to reply to any questions asked by the visitors.

It transpired that the weather conditions; sweltering heat and strong, unpleasant winds, as well as the sanitary measures imposed (wearing a mask) did not attract the expected crowd, and must have hampered the success of this event.

Malgré notre meilleure volonté, après 3 tentatives peu fructueuses, la décision a été prise de ne pas poursuivre notre présence.

Despite our best efforts, after 3 tries with little success, the decision was taken to not continue with our presence.



Un hommage inattendu !

Nous avons eu l'heureuse surprise de recevoir un courriel amical d'Andy Scott qui a réalisé la sculpture de la statue de Mackintosh à Glasgow. Il vit aux états unis à Philadelphie et a pris connaissance de notre visite devant sa statue en consultant notre site internet.

Il a été étudiant à la Glasgow School of Art entre 1982 et 1987.

Il a pour projet de réaliser une sculpture de Margaret lorsqu'il aura trouvé un commanditaire.

Pour en savoir plus sur les réalisations de cet immense artiste :

<http://www.andyscottsculptor.com/>

Vous trouverez un article plus détaillé sur le site internet de l'association :

<http://www.crmackintoshroussillon.com/2020/08/31/un-hommage-inattendu/>

An unexpected tribute

A while ago we had the happy surprise of receiving an e-mail from Andy Scott, who created the statue of Mackintosh in Glasgow. He lives in Philadelphia in the USA and had noted our visit, standing in front of his statue, in looking at our internet site.

He was a student at Glasgow School of Art between 1982 and 1987.

He plans to make a sculpture of Margaret when he finds a sponsor.

To know more about the attainments of this great artist:

<http://www.andyscottsculptor.com/>

You will find a more detailed article on our association site:

<http://www.crmackintoshroussillon.com/2020/08/31/un-hommage-inattendu/>



Vidéo sur le centre de Port-Vendres

En juillet, notre Association a été contactée par Matis LEGGIADRO âgé de 15 ans fondateur du site HISTAL M (www.histalm.com).

Son objectif est de développer un outil de promotion du territoire et de démocratisation de l'Art pour permettre ainsi à tout type de public la rencontre avec l'Art, le Patrimoine, l'Architecture et l'Histoire sur Internet.

Il a, à cet effet, visité notre Centre d'interprétation de Port-Vendres le 20 Juillet, a pris des photos et surtout s'est montré curieux sur l'histoire de Mackintosh qui l'avait déjà particulièrement intéressé.

Il a pour projet de présenter la vie et l'œuvre de Mackintosh sous la forme d'une vidéo à partir du travail accompli dans nos différents Centres d'interprétation.

C'est avec un grand plaisir que nous l'avons reçu et nous avons décidé de collaborer à son projet culturel.

Video about the Port-Vendres Centre

In July our Association was contacted by Matis Leggiadro, aged 15, who has founded the site HISTAL.M (www.histalm.com).

His objective is to develop a tool for the Internet, to promote the region and democratise art, to enable all types of the public to discover Art, Heritage, Architecture and History through the internet.

To help with this he visited our interpretation centre in Port-Vendres on the 20th July, took some photographs and above all showed his curiosity about the history of Mackintosh for whom he has a particular interest.

His project is to present the life and works of Mackintosh in the form of a video based on the work done in our different interpretation Centres.

It is with great pleasure that we welcomed him and decided to collaborate with his cultural project.

Préparation d'une présentation par Clara et Paul Silber

Nos fidèles amis Clara et Paul Silber ont pratiquement achevé leur présentation de Margaret MacDonald Mackintosh et ils sont impatients qu'une date et un lieu adapté soient fixés pour leur première à l'automne.

Travaux concernant le site internet

Les vacances se terminent et le travail d'amélioration entrepris, un instant mis en sommeil, va reprendre. Au menu la poursuite de la traduction en anglais de la présentation du chemin de Mackintosh. Jane Forsyth a terminé ce travail et il reste à le transférer sur le site.

Nous avons obtenu l'autorisation de Pamela Robertson, professeure émérite à l'université de Glasgow, pour la mise en ligne d'extraits de son livre (Mackintosh in France) ainsi que des traductions que nous lui avons proposées. Ce livre, de très grande qualité, est maintenant en vente dans nos centres d'interprétation.

Le chemin Mackintosh

Un repérage des panneaux du chemin de Mackintosh avait été réalisé en automne 2019 autour d'Ille sur Têt. Il était prévu de le poursuivre au printemps 2020 pour ceux situés dans le haut Conflens, mais en raison d'effondrements sur la route y accédant puis du confinement, nous n'avons pas pu réaliser cette partie...

Les panneaux du chemin sont vieillissants et certaines informations qu'ils comportent sont obsolètes. Nous travaillons à la réalisation d'une nouvelle signalétique qui soit plus intemporelle en y plaçant des liens vers internet plus aisément actualisables.

Certains panneaux sont en très mauvais état et pour ceux de Port-Vendres, nous allons procéder à leur restauration en collaboration avec la municipalité.

Lors de notre dernier conseil d'administration, nous avons eu le plaisir d'accueillir madame Monica Guillouet qui nous

Preparation for a presentation by Clara and Paul Silber

Our loyal friends Clara and Paul Silber have nearly completed their presentation of Margaret MacDonald Mackintosh and they are anxious for a date and a suitable place to be fixed for their premiere in the Autumn.

Work on the Internet site

The holidays are nearly finished and the improvement work started, and put on hold for the moment, will resume. On the menu is the continuation of the English translation of the Mackintosh Trail presentation. Jane Forsyth has finished this work and it remains to be transferred to the site.

We have obtained permission from Pamela Robertson, Professor Emeritus of Glasgow University, to upload excerpts from her book "Mackintosh in France", as well as the translations we have provided her. This very high quality book is now on sale in our Centres of Interpretation.

The Mackintosh Trail

Repairs to the Mackintosh trail panels around Ille sur Têt were finished in Autumn 2019. The intention was to follow this in Spring 2020 with those in the High Conflent, but because of collapses in the road to it and then the confinement, we have been unable to complete this part...

The road signs are ageing and some of the information they contain is out of date. We are working on new signage that is more timeless, by placing links to the Internet that are more easily updateable.

Some panels are in very poor condition and for those of Port-Vendres we will proceed with their restoration in collaboration with the Municipality.

During our last CA meeting we had the pleasure of meeting Mme. Monica Guillouet, who assured us of the support of the

a assuré du soutien de l'équipe municipale et nous a permis notamment d'obtenir une subvention de 750€ pour 2020. L'état du projet vous sera présenté lors de l'Assemblée Générale.

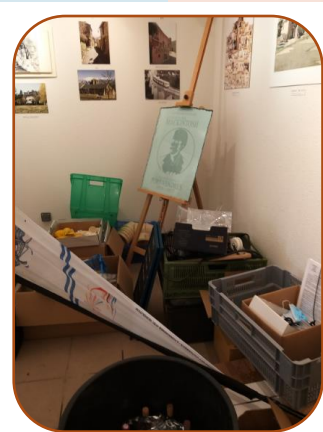
Et en vrac

- Nous avons travaillé au référencement de notre association dans l'annuaire des associations du département. Voir le lien : http://www.pass66.fr/1035-annuaire_des_associations.htm
- Nous avons aussi constitué le dossier de demande d'avis avant que notre association puisse se déclarer d'intérêt général.
- Nous serons présents lors de la journée du forum des associations qui aura lieu le 12 septembre 2020. Nous espérons vous voir nombreux sur notre stand et ce sera aussi l'occasion de renouveler ou de prendre votre adhésion...
- Nous participerons également aux journées du Patrimoine des 19 et 20 septembre 2020. Le centre sera ouvert et en collaboration avec l'association « Evasion Catalane », une randonnée sur le chemin de Mackintosh sera organisée avec pour dernière étape l'arrivée au Centre d'Interprétation. Un article sera publié sur notre blog avec les horaires et le parcours...
- Cette année, nous célébrerons encore la Saint andrews, mais elle ne pourra pas avoir lieu le 30 novembre en raison de l'indisponibilité de disposer d'une salle pour cette date. Elle sera donc reportée au samedi 5 décembre 2020.

Enfin, un petit clin d'œil...

La fermeture du centre pendant la période estivale a été l'occasion d'utiliser notre local pour le stockage de matériel destiné aux soirées apéritives organisées par la municipalité les vendredis soir dans les jardins du Dôme.

Il est vrai que cet espace s'est révélé bien pratique pour le stockage et peut-être mieux adapté à cet usage qu'à celui d'un espace d'exposition. Ceci relance la question de l'exiguïté du centre et donc le projet de son déménagement...



Nous contacter

C.R.Mackintosh en Roussillon

Centre Culturel

Place Castellane

66660 PORT-VENDRES

CRMackintoshRoussillon@gmail.com

Responsable publication : Gilbert SUK

Traduction en anglais : Jane Forsyth

Municipal team and in particular, enabled us to obtain a grant of 750€ for 2020.

The status of the project will be presented to you at the AGM.

Miscellaneous

- We have worked to have our association referenced in the 'phone book of departmental associations. See the link: http://www.pass66.fr/1035-annuaire_des_associations.htm
- We have also created a dossier to give notice of our request to become an association of general interest.
- We shall be present at the Forum of Associations which will be on 12th September 2020. We hope to see many of you on our stand and this will be the chance to renew or open your membership...
- We will also participate in the day of Heritage on 19th September 2020. The centre will be open in collaboration with the association "Evasion Catalan"; a walk on the Mackintosh Trail will be organised with the last stage arriving at the Interpretation Centre. An article will be published on our blog with the times and route ...
- This year we are again celebrating St. Andrew's day, but we cannot hold it 30th November because a room is not available on this date. It will therefore be put back to Saturday 5th December 2020.

Finally a wink...

The closure of the Centre during the summer holiday period has been the chance to use our place for the stock to be used for the Aperitif Evenings organised by the Municipality on Friday evenings in the Dome gardens.

It is true that this space has been found to be very practical for stock and perhaps better adapted to this use than as an exhibition space. This opens the question of the cramped centre and thus, the question of moving ...

Si vous souhaitez ne plus recevoir cette newsletter, faites nous le savoir en nous écrivant à l'adresse du siège social ou par courriel à l'adresse mail ci-contre.